

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	<b>13</b>
<b>Vorbetrachtungen</b> .....	<b>15</b>
1. Situation des fachsprachlichen und berufsbezogenen Unterrichts in Deutsch als Fremdsprache .....	15
2. Situation des Lehrers .....	16
3. Gründe und Ziele der Publikation .....	17
4. Zugrundeliegendes Konzept von fach- und berufssprachlichem DaF-Unterricht .....	18
5. Adressaten des Buches .....	20
6. Benutzung des Buches .....	20
<b>Fachsprachliche Grundlagen im Bereich Naturwissenschaften und Technik</b> .....	<b>21</b>
1. Ausgangspunkt der Betrachtung: Naturwissenschaftlich-technische Fach- und Berufssprachen .....	21
2. Fach- und berufssprachliche Besonderheiten in didaktischer Auswahl .....	29
3. Morphologie in grammatischer Funktion .....	30
3.1. Das Verb .....	31
3.2. Das Substantiv .....	37
3.3. Die Präpositionen .....	38
3.4. Das Adjektiv .....	40
3.5. Bezugstiftende Elemente .....	41
3.6. Konsequenzen für die Didaktik .....	42
4. Lexikalische Besonderheiten .....	43
4.1. Morphologie in Wortbildung und -zusammensetzung .....	43
4.2. Wortzusammensetzung .....	50
4.3. Merkmale fachspezifischer Lexik .....	53
4.4. Konsequenzen für die Didaktik .....	72
5. Syntaktische Besonderheiten .....	80

5.1. Die Satzarten .....	80
5.2. Konsequenzen für die Didaktik .....	83
6. Besonderheiten von Texten .....	83
6.1. Geschriebene Texte .....	84
6.2. Gesprochene Texte .....	102
6.3. Konsequenzen für die Didaktik .....	119
7. Wertung fach- und berufssprachlicher Merkmale unter dem Gesichtspunkt der Vermittlung .....	127
7.1. Morphologie in grammatischer Funktion .....	127
7.2. Lexikalischer Bestand .....	128
7.3. Kommunikationsverfahren .....	129
7.4. Syntax .....	129
7.5. Besonderheiten von Texten .....	130
7.6. Stilistische Merkmale .....	131
<b>Fachsprachliche Grundlagen im Bereich Wirtschaft .....</b>	<b>133</b>
1. Was ist Wirtschaftsdeutsch? .....	133
2. Kommunikation in der akademischen Ausbildung (BWL) .....	137
2.1. Betriebswirtschaftliche Monografien .....	137
2.2. Vorlesungen .....	143
3. Kommunikation in der beruflichen Ausbildung (duales System) .....	146
3.1. Texte aus Lehrbüchern in der beruflichen Ausbildung .....	146
3.2. Mündliche Texte in der beruflichen Ausbildung .....	154
4. Kommunikation von Unternehmen zu Unternehmen .....	156
4.1. Firmen- und Produktpräsentation deutschsprachiger Unternehmen im Internetauftritt .....	159
4.2. Firmenvideo .....	160
4.3. Mündliche Firmen- und Produktpräsentation .....	161
4.4. Gespräche .....	163
4.5. Verhandlungen .....	164
5. Aktuelle Information .....	167
5.1. Wirtschaftsnachrichten aus Zeitung und Magazin .....	167
5.2. Konsequenzen für die Didaktik .....	169

6.	Wertung fach- und berufssprachlicher Merkmale unter dem Gesichtspunkt der Vermittlung .....	172
6.1.	Morphologie in grammatischer Funktion .....	172
6.2.	Lexikalischer Bestand .....	173
6.3.	Syntax .....	173
6.4.	Kommunikationsverfahren .....	174
6.5.	Besonderheiten von Texten .....	174
6.6.	Stilistische Merkmale .....	175
<b>Faktoren interkultureller Fachkommunikation .....</b>		<b>177</b>
1.	Begründung und Ziel des Kapitels .....	177
2.	Grundlegende Faktoren .....	181
2.1.	Religion und Geschichte .....	181
2.2.	Raum und Zeit .....	183
2.3.	Machtdistanz .....	187
2.4.	Individualismus – Kollektivismus .....	191
2.5.	Maskulinität – Femininität .....	194
2.6.	Unsicherheitsvermeidung .....	197
2.7.	Konsequenzen für die Didaktik .....	205
2.8.	Lexik .....	208
2.9.	Nichtsprachliche bzw. spracharme Kommunikationsverfahren .....	210
2.10.	Schriftliche und mündliche Texte .....	212
<b>Ziele und Formen des fachbezogenen DaF- und DaZ-Unterrichts .....</b>		<b>231</b>
1.	Aspekte der Betrachtung .....	231
2.	Fachsprachlicher, berufsbezogener und CLIL-Deutschunterricht in der Kritik von Fachleuten/-lehrern und Sprachlehrern .....	231
3.	Fachsprachliches und berufsbezogenes Deutsch im DaF-, DaZ- oder CLIL-Unterricht .....	232
3.1.	DaF-Unterricht .....	232
3.2.	DaZ-Unterricht .....	234
3.3.	CLILiG .....	236
4.	Ziele fachsprachlichen und berufsbezogenen Deutschunterrichts .....	240
5.	Fachunterricht und fachsprachlicher/berufsbezogener Deutschunterricht ...	242

5.1. Fachunterricht .....	242
5.2. Fachsprachlicher und berufsbezogener Sprachunterricht .....	244
6. Zeitpunkt für den fachsprachlichen bzw. berufsbezogenen Deutschunterricht .....	250
<b>Fachsprachliche, berufsbezogene und CLIL-Deutschlehrwerke .....</b>	<b>253</b>
1. Problematik der Lehrwerksbegutachtung .....	253
1.1. Kriterien .....	253
2. Funktion des Lehrwerks im Unterricht .....	256
3. Generelle Anforderungen an fachsprachliche, berufsbezogene und CLIL-DaF-Lehrwerke .....	258
4. Analyse- und Beurteilungskriterien bei berufsbezogenen Lehrwerken .....	261
4.1. Kriterienraster .....	262
4.2. Raster zur Analyse fachsprachlicher, berufsbezogener und CLIL-DaF-Lehrwerke .....	264
4.3. Raster zur Ermittlung von Lernerprofil und Lernkontext .....	267
4.4. Beurteilungskriterien .....	269
4.5. Raster zur Beurteilung fachsprachlicher, berufsbezogener und CLIL-DaF-Lehrwerke .....	270
4.6. Bedeutung der Raster für den Lehrer .....	280
5. Fachbezogene DaF-Lehrwerke und der GeR .....	282
5.1. Naturwissenschaftlich-technische Deutschlehrwerke .....	284
5.2. Deutschlehrwerke aus dem Bereich Wirtschaft .....	286
<b>Kursplanung .....</b>	<b>289</b>
1. Aspekte der Darstellung .....	289
2. Schritte bei der Kursplanung .....	289
2.1. Bestimmung der Adressaten und Ermittlung der Kontaktzonen .....	290
2.2. Ermittlung der Kommunikationssituationen, Textsorten und Handlungsziele/Zielaktivitäten der Lernenden .....	293
2.3. Ableitung der Lernziele .....	295
2.4. Ermittlung der Lernvoraussetzungen .....	297
2.5. Ermittlung der Lerninhalte .....	300
2.6. Festlegung einer Progression .....	303

2.7. Berücksichtigung organisatorischer Vorgaben .....	308
<b>Kurserstellung .....</b>	<b>311</b>
1. Aspekte der Darstellung .....	311
2. Materialanalyse .....	312
3. Materialauswahl .....	315
3.1. Auswahlkriterien für die Vermittlung der Lexik .....	316
3.2. Auswahlkriterien für die Vermittlung der rezeptiven Fertigkeiten .....	317
3.3. Auswahlkriterien für die Vermittlung der produktiven Fertigkeiten .....	322
3.4. Auswahl von "Versatzstücken" .....	323
3.5. Ausarbeitung von Übungen .....	325
3.6. Zuordnung einer Sozialform .....	326
<b>Vermittlungs- und Übungsformen – Naturwissenschaften und Technik ...</b>	<b>329</b>
1. Aspekte der Darstellung .....	329
2. Vermittlungs- und Übungsformen zur Lexik .....	330
2.1. Lexikvermittlungsformen .....	330
2.2. Übungsformen zur Lexik .....	337
3. Übungen zur Grammatik .....	354
3.1. Grammatikübungen zur Rezeption .....	355
3.2. Grammatikübungen zur Produktion .....	361
4. Übungen zu Kommunikationsverfahren .....	364
5. Übungen zur Rezeption schriftlicher fachsprachlicher und berufsbezogener Texte .....	374
5.1. Das Lesen von fachsprachlichen und berufsbezogenen Texten aus Naturwissenschaften und Technik .....	374
5.2. Übungen zur Entwicklung der Verstehensleistung .....	378
5.3. Übungen zur Förderung der verschiedenen Lesestile .....	385
5.4. Übungen zu Arbeitsstrategien .....	407
5.5. Didaktische und methodische Prinzipien im Leseunterricht .....	408
5.6. Leseübungen unter Zuhilfenahme der Erstsprache .....	410
6. Übungen zum Hör-Seh-Verstehen von fachspezifischen bzw. berufsbezogenen Texten .....	412

6.1. Übungen zur Entwicklung der Verstehensleistung .....	414
6.2. Übungen zur Entwicklung bzw. Förderung von Hör-Seh-Stilen .....	416
6.3. Methodische Prinzipien beim Ausbau von Hör-Seh-Verstehen .....	419
7. Übungen zur Sprachproduktion .....	420
7.1. Fachsprachliche und berufsbezogene Sprachproduktion .....	420
7.2. Mündliche fachsprachliche bzw. berufsbezogene Sprachproduktion ....	421
7.3. Schriftliche fachsprachliche bzw. berufsbezogene Sprachproduktion ....	441
7.4. Didaktische und methodische Prinzipien bei der Gestaltung von Produktionsübungen .....	462
7.5. Textproduktion und Kompetenzen der Lernenden .....	463
<b>Vermittlungs- und Übungsformen – Wirtschaft .....</b>	<b>467</b>
1. Aspekte der Darstellung .....	467
2. Vermittlungs- und Übungsformen zur Fachlexik .....	468
2.1. Vermittlungsformen zur Fachlexik .....	468
2.2. Übungsformen zur Lexik .....	476
3. Übungen zur Grammatik .....	481
4. Vermittlungs- und Übungsformen zu Kommunikationsverfahren .....	483
4.1. Vermittlungsformen .....	484
4.2. Übungsformen .....	486
5. Übungen zur Rezeption von Texten aus dem Bereich Wirtschaft .....	489
5.1. Das Lesen von fachsprachlichen und berufsbezogenen Texten aus dem Bereich Wirtschaft .....	489
5.2. Übungen zur Entwicklung der Verstehensleistung .....	490
5.3. Übungen zur Entwicklung bzw. Förderung der verschiedenen Lesestile .....	491
5.4. Didaktische und methodische Prinzipien bei der Arbeit mit Lesetexten im Bereich Wirtschaftsdeutsch .....	507
6. Übungen zur Rezeption mündlicher Texte aus dem Bereich Wirtschaft .....	508
6.1. Die Rezeption mündlicher Texte aus dem Bereich Wirtschaft .....	508
6.2. Übungen zum Hörverstehen .....	509
6.3. Übungen zum Hör-Seh-Verstehen .....	516

6.4. Methodisch-didaktische Prinzipien bei der Arbeit mit Hörtexten bzw. Hör-Seh-Texten im Bereich Wirtschaftsdeutsch .....	522
7. Übungen zur Sprachproduktion im Bereich Wirtschaftsdeutsch .....	523
7.1. Mündliche fachsprachliche bzw. berufsbezogene Sprachproduktion im Bereich Wirtschaft .....	523
7.2. Übungen zur mündlichen Sprachproduktion .....	525
7.3. Schriftliche fachsprachliche bzw. berufsbezogene Sprachproduktion im Bereich Wirtschaft .....	548
7.4. Übungen zur schriftlichen Sprachproduktion .....	549
7.5. Textproduktion und Kompetenzen der Lernenden .....	560
7.6. Didaktische und methodische Prinzipien bei der Gestaltung von Produktionsübungen .....	561
8. Kombinierte Fertigkeiten .....	562
8.1. Übungen zu kombinierten Fertigkeiten .....	563

### **Übungen zum Aufbau interkultureller Kompetenz**

<b>in der Fachkommunikation .....</b>	<b>569</b>
1. Aspekte der Darstellung .....	569
2. Übungen zum Aufbau von interkultureller Kompetenz .....	570
2.1. Übungsschwerpunkt: Sensibilisierung .....	570
2.2. Übungsschwerpunkt: Aufbau von Wissen über die fremde Kultur .....	584
2.3. Übungsschwerpunkt: interkulturelle Fertigkeiten .....	589

### **Das Zusammenwirken von Lehrer, Lerner und Unterrichtsmaterial .....**

<b>1. Aspekte der Darstellung .....</b>	<b>595</b>
<b>2. Handlungsraum des Lehrers .....</b>	<b>596</b>
2.1. Handlungsraum des Lehrers vor dem Unterricht .....	596
2.2. Handlungsraum des Lehrers im Unterricht .....	601
<b>3. Handlungsraum des Lerners .....</b>	<b>613</b>
3.1. Handlungsraum des fachlich kompetenten Lerners .....	614
3.2. Handlungsraum des fachlich teilkompetenten Lerners .....	615
<b>4. Beachtung der Handlungsräume .....</b>	<b>617</b>
<b>5. Einfluss des Materials .....</b>	<b>619</b>

6. Organisationsbedingte Einflüsse .....	620
6.1. Klassenstärke .....	620
6.2. Klassenraum und Sitzordnung .....	621
6.3. Medien .....	622
<b>Quellenverzeichnis .....</b>	<b>625</b>
<b>Literaturhinweise .....</b>	<b>643</b>
<b>Index .....</b>	<b>695</b>
<b>Die Autorinnen .....</b>	<b>705</b>